



**MANDARIN *AB INITIO* – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**MANDARIN *AB INITIO* – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**MANDARÍN *AB INITIO* – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Tuesday 2 November 2004 (morning)  
Mardi 2 novembre 2004 (matin)  
Martes 2 de noviembre de 2004 (mañana)

1 h 30 m

---

**TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The Simplified version is followed by the Traditional version. Choose one version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1 (Text handling and written response).
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

**LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle. Choisissez une version.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1 (lecture interactive et réponse écrite).
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

**CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional. Elija una versión.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1 (Manejo de textos y respuesta escrita).
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.



MANDARIN *AB INITIO*  
SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN *AB INITIO*  
VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN *AB INITIO*  
VERSIÓN SIMPLIFICADA

第一部分



**暑假中文旅游学习班**

暑假快要到了，本校为中学同学办了一个中文旅游学习班，希望同学踊跃报名。

**日期：**七月九日（星期一）~七月二十二日（星期日）

**地点：**中国北京大学

**费用：**3990 元（包括三餐、住宿、飞机票和旅游活动）

**报名对象：**中学学生

**报名办法：**到学校办公室或者打电话索取报名表，填完后交回学校办公室。

**每日活动内容：**

	上午	下午（课外活动）	晚间活动
星期一	中文课	游泳	电影欣赏
星期二	中文课	参观北京美术馆	足球
星期三	中文课	篮球	烧烤晚会
星期四	中文课	参观北京动物园	音乐欣赏
星期五	中文电脑课	排球	中国学生表演
星期六	旅游参观长城		
星期日	*自由活动		

\* 自由活动：这段时间学生也可以到北京市中心，但是要先跟学校报告。

第二部分



为什么学汉语

姓名	年龄	性别	学汉语的原因
比尔	16	男	我觉得学汉语很有意思。中国菜是我最喜欢吃菜；还有，我也喜欢中国的功夫电影，特别是 Jackie Chan 的电影。我想要是我会说汉语，我就能认识很多中国人。
安娜	15	女	我从小就很喜欢中国的东西，我觉得汉字非常漂亮，但是我觉得说汉语很不容易。现在我对中国艺术特别感兴趣，我希望有机会到中国去学习。
小文	16	女	我是在美国出生的，可是我的父母和亲戚都会说中文，他们希望我也会说中文。我大学毕业以后要在中国找工作，我想学中国的经济最有用。
大为	17	男	因为中国很大,人也很多，所以环境保护很重要，我希望学了汉语以后，能看环境保护的中文书。

### 第三部分



## 中国孩子怎么用零花钱

最近，在中国的一家银行和一个大学一起做了一个调查，他们想知道中国孩子怎么得到零花钱；还有，他们怎么用这些零花钱。

一般来说，在中国孩子十岁以后，父母就会给孩子零花钱。根据调查，每个不同的年龄有不同的零花钱，年纪越大，零花钱也越多。

不过，根据调查，不是每个家庭都能给孩子零花钱。在中国，大概有百分之二十的家庭没有钱给孩子，这样的孩子可能就得打工兼职，自己赚零花钱。

另外，根据调查，父母总是给孩子一样的零花钱。所以孩子成绩好或者听话，父母不会多给零花钱；如果孩子做错了事，或是成绩不好，父母也不会少给孩子零花钱。这也就是说，孩子考试得到了一百分或是四十分，他们还是拿到一样的零花钱。

那么，中国孩子怎么用他们的零花钱呢？根据调查，大概有百分之三十的孩子把钱存在银行里。同年龄的孩子用在零花钱的地方也差不多。下面的表是不同年龄的孩子怎么用他们大部分的零花钱。

《表 1》

10-12 岁	13-14 岁	15-16 岁	17-18 岁
• 零食	• 音乐 CD 盘	• 电脑游戏盘	• 手机费

## 第四部分

~~~~~

### 我的卧房

我的家住在中国南京，有两层楼，我的卧房在楼上，旁边没有别的卧房，只有卫生间和浴室。在我的家，有两个地方总是有很多人，一个是客厅，还有一个就是我的卧房。

我的卧房是让我最快乐的地方，这个房间特别大，我的朋友都来过这个房间。我们也常常和朋友在这儿开舞会、喝茶和吃东西。有时朋友来玩，我们就一起睡在这个房间，睡十个人都没有问题！还有，这个房间有一个乒乓球桌，我们常常在这儿打乒乓球。

我的父母对我们的朋友特别欢迎，朋友来找我们的时候，他们常常告诉我们的朋友：‘就在楼上，自己上去吧！’





MANDARIN *AB INITIO*  
TRADITIONAL VERSION

MANDARIN *AB INITIO*  
VERSION TRADITIONNELLE

MANDARÍN *AB INITIO*  
VERSIÓN TRADICIONAL

## 第一部分

~~~~~

### 暑假中文旅遊學習班

暑假快要到了，本校為中學同學辦了一個中文旅遊學習班，希望同學踴躍報名。

日期：七月九日（星期一）~七月二十二日（星期日）

地點：中國北京大學

費用：3990 元（包括三餐、住宿、飛機票和旅遊活動）

報名對象：中學學生

報名辦法：到學校辦公室或者打電話索取報名表，填完後交回學校辦公室。

每日活動內容：

	上午	下午（課外活動）	晚間活動
星期一	中文課	游泳	電影欣賞
星期二	中文課	參觀北京美術館	足球
星期三	中文課	籃球	燒烤晚會
星期四	中文課	參觀北京動物園	音樂欣賞
星期五	中文電腦課	排球	中國學生表演
星期六	旅遊參觀長城		
星期日	*自由活動		

\* 自由活動：這段時間學生也可以到北京市中心，但是要先跟學校報告。

第二部分

~~~~~

爲什麼學漢語

| 姓名 | 年齡 | 性別 | 學漢語的原因                                                                          |
|----|----|----|---------------------------------------------------------------------------------|
| 比爾 | 16 | 男  | 我覺得學漢語很有意思。中國菜是我最喜歡吃的菜；還有，我也喜歡中國的功夫電影，特別是 Jackie Chan 的電影。我想要是我會說漢語，我就能認識很多中國人。 |
| 安娜 | 15 | 女  | 我從小就很喜歡中國的東西，我覺得漢字非常漂亮，但是我覺得說漢語很不容易。現在我對中國藝術特別感興趣，我希望有機會到中國去學習。                 |
| 小文 | 16 | 女  | 我是在美國出生的，可是我的父母和親戚都會說中文，他們希望我也會說中文。我大學畢業以後要在中國找工作，我想學中國的經濟最有用。                  |
| 大爲 | 17 | 男  | 因爲中國很大,人也很多，所以環境保護很重要，我希望學了漢語以後，能看環境保護的中文書。                                     |

第三部分



中國孩子怎麼用零花錢

最近，在中國的一家銀行和一個大學一起做了一個調查，他們想知道中國孩子怎麼得到零花錢；還有，他們怎麼用這些零花錢。

一般來說，在中國孩子十歲以後，父母就會給孩子零花錢。根據調查，每個不同的年齡有不同的零花錢，年紀越大，零花錢也越多。

不過，根據調查，不是每個家庭都能給孩子零花錢。在中國，大概有百分之二十的家庭沒有錢給孩子，這樣的孩子可能就得打工兼職，自己賺零花錢。

另外，根據調查，父母總是給孩子一樣的零花錢。所以孩子成績好或者聽話，父母不會多給零花錢；如果孩子做錯了事，或是成績不好，父母也不會少給孩子零花錢。這也就是說，孩子考試得到了一百分或是四十分，他們還是拿到一樣的零花錢。

那麼，中國孩子怎麼用他們的零花錢呢？根據調查，大概有百分之三十的孩子把錢存在銀行裏。同年齡的孩子用在零花錢的地方也差不多。下面的表是不同年齡的孩子怎麼用他們大部分的零花錢。

《表 1》

| 10-12 歲 | 13-14 歲   | 15-16 歲 | 17-18 歲 |
|---------|-----------|---------|---------|
| • 零食    | • 音樂 CD 盤 | • 電腦遊戲盤 | • 手機費   |

## 第四部分

~~~~~

### 我的臥房

我的家住在中國南京，有兩層樓，我的臥房在樓上，旁邊沒有別的臥房，只有衛生間和浴室。在我的家，有兩個地方總是有很多人，一個是客廳，還有一個就是我的臥房。

我的臥房是讓我最快樂的地方，這個房間特別大，我的朋友都來過這個房間。我們也常常和朋友在這兒開舞會、喝茶和吃東西。有時朋友來玩，我們就一起睡在這個房間，睡十個人都沒有問題！還有，這個房間有一個乒乓球桌，我們常常在這兒打乒乓球。

我的父母對我們的朋友特別歡迎，朋友來找我們的時候，他們常常告訴我們的朋友：‘就在樓上，自己上去吧！’